

13 JUN 2014

呕吐袋 之歌

The
SICK BAG
Song

〔澳〕

尼克·凯夫

著

杨海崧

译

NICK CAVE

 北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

02 AUG 2014

13 JUN 2014

呕吐袋 之歌

The
SICK BAG
Song

〔澳〕

尼克·凯夫

著

杨海崧

译

NICK CAVE

 北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

02 AUG 2014

呕吐袋之歌

[澳] 尼克·凯夫 著

杨海崧 译

图书在版编目 (CIP) 数据

呕吐袋之歌 / (澳) 尼克·凯夫著; 杨海崧译. — 北京: 北京联合出版公司, 2017. 7

ISBN 978-7-5596-0014-1

I. ①呕… II. ①尼… ②杨… III. ①散文集—澳大利亚—现代 IV. ①I611.65

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 068055 号

The Sick Bag Song
by Nick Cave

The Sick Bag Song @ Nick Cave, 2015
First published by Canongate Books Ltd., 2015
Copyright licensed by Canongate Books Ltd.
arranged with Andrew Nurnberg Associates
International Limited

北京市版权局著作权合同登记图字: 01-2015-1070

选题策划 联合天际
责任编辑 喻 静 刘 凯
特约编辑 郝 佳
书籍设计 周伟伟
文字设计 周伟伟 刘 畅


UnRead
—
艺术家

出 版 北京联合出版公司
北京市西城区德外大街 83 号楼 9 层 100088
发 行 北京联合天畅发行公司
印 刷 北京利丰雅高长城印刷有限公司
经 销 新华书店
字 数 100 千字
开 本 889 毫米 × 1194 毫米 1/32 6.5 印张
版 次 2017 年 7 月第 1 版 2017 年 7 月第 1 次印刷
I S B N 978-7-5596-0014-1
定 价 98.00 元



关注未读好书



未读 CLUB
会员服务平台

本书若有质量问题, 请与本公司图书销售中心联系调换
电话: (010) 5243 5752 (010) 6424 3832

未经许可, 不得以任何方式
复制或抄袭本书部分或全部内容
版权所有, 侵权必究

13 JUN 2014

NASHVILLE

CLOSURE IS A NUMBNESS OF MEMORY

The boy starts to run along the tracks
He arrives in the middle of the bridge.
He stands on the edge of the bridge, the
sun ~~like~~ a yellow disc placed ~~religiously~~
behind his head. He stares down at the
muddy water below. On the left ~~left~~
side is a concrete ~~column~~ ^{pylon} on the right
side the branches of a half-felled tree.

There is a small space about 4 feet wide.

The boy does not ~~understand~~ realize
feels that he is not A Boy AT ALL

THE ERL-KING

Nashville "Dear father, oh father,
he seizes my arm."

The erl-king, father, has done me harm,³
stepping gingerly around a little

snoring I-E-D DELIVERED 13 JUN 2014

a little snoring I-E-D

AIR CANADA 

PS 2051



Please ask your flight attendant for the proper disposal of a used needle.

Veuillez demander à votre agent de bord quelle est la bonne façon de jeter une aiguille souillée.

纳什维尔
田纳西州



Nashville
Tennessee

一个年幼的男孩爬上河堤。他走上一座铁路桥。他十二岁。

他跪在耀眼的阳光下，耳朵贴近铁轨。铁轨没有震动。在河对岸的拐弯处没有火车出现。

男孩开始沿着铁轨奔跑。他来到桥的中间。他站在边缘，注视着下面浑浊的河水。

左手边是一个支撑大桥的混凝土桥台。右手边，一棵半倒的树横跨河流，树杈伸进黑色的河水之中。中间大约有四英尺狭小的空间。

曾经有人告诉他这样跳下去是可以的，但是他从未见别人这么做过，他不能确定。

他脚下的石头开始颤抖。他俯下身，又一次把耳朵贴在铁轨上。

铁轨开始震动，火车就要到来。

他往下凝视着黑色的、浑浊的河水，他的心脏怦怦直跳。

•

这个男孩没有意识到他其实不是一个男孩，而只是男孩的回忆。

那男孩的回忆掠过一个人的脑海。在田纳西纳什维尔市中心的喜来登酒店的房间里，那个男人的大腿上正被注射进一管类固醇，这将把一个正经历着时差和重感冒的歌手变成神。

三个小时后，他将从酒店的房间里冲出去。他将穿过空荡的城市，跨过无数的河流，沿着宽阔的多车道高速公路，驶过空旷的大草原，在渐暗的天空下，像一尊小小的神，和你在一起，就在今晚。

14 JUN 2014
14 JUN 2014

MANCHESTER

MANCHESTER

Tennessee



~~there is someone digging on the other side of the~~
world

Hardy's memorial poems

Eventually everybody took up residence
inside men.

And I will walk in stage at Bannock
Festival and become the object of great fasc-
ination to NOBODY. ~~On the way~~ A jihadist rides
a unicorn into a
beachball in cafe in Jersey

On the way back to Nashville, our van will be
stalled on the highway for two hours at the scene
of terrible accident. Choppers will hover above
us and ~~public~~ emergency services will ~~be~~ sure
down the slip roads. Pick, pick, pick.

Terrible accident

MISTRAL -
cold northerly wind

A GIRL LIES DECAPITATED ON THE ROAD

14 JUN 2014

DELIVERED 14 JUN 2014

Memory enfolds us

Memory entraps us

Memory is just another form of possession

AIR CANADA 

PS 2051



Please ask your flight attendant for the proper disposal of a used needle.

Veuillez demander à votre agent de bord quelle est la bonne façon de jeter une aiguille souillée.

曼彻斯特
田纳西州



Manchester
Tennessee

而我将走上田纳西曼彻斯特波纳罗音乐节¹的舞台，变成一个几乎无人迷恋的对象。恍惚的人群会在场地里前后涌动，下落的太阳用橙色的火焰点亮现场。演出结束后，我会坐在外面我们的拖车台阶上抽烟。

在回纳什维尔的高速公路上，我们的巡演车会因为一场可怕的车祸耽搁两小时。我们会看见救护车和警车快速开过匝道，一架直升机在我们头顶上方轰鸣，它的探照灯光划破黑夜。我们会在巡演车里沉默地待上一个小时，抽烟、喝酒。最终我们的巡演经理会下车去探个究竟。他回来会告诉我们有两辆车撞在了一起，面对面，而路上有一具无头女尸。

我会在后座上睡去，并在我们的车子开始移动时醒来。透过缓慢移动的车窗，我会看见无头的尸体躺在路上，被一张冰冷的、鼓鼓囊囊的蓝色塑料膜所覆盖。

在回纳什维尔市中心的喜来登酒店的路上，我不停地拉扯着我外衣袖口上的一根线头。扯啊，扯啊，扯啊。

一位天使将展开它的翅膀，在我的耳边说话。

你必须独自迈出第一步。

然后，天使轻轻地推着我，把我送入这未知的航行中。

就这样，我将开始这呕吐袋之歌。

1. Bonnaroo Festival, 每年六月在美国田纳西州曼彻斯特市的大舞台公园举办，为期四天。

16 JUN 2014

LOUISVILLE, KENTUCKY IT WILL ALL BLOW OVER

IT WILL ALL BLOW OVER YOU'LL SEE

THE SICK BAG SONG

North America stretches out before me like a dream
The muses sweeten their breath and the angels
prepare to ~~be~~ bear me away where I will
Walk across the BIG FOUR BRIDGE eating
Kentucky Fried w/ Warren.

Christ dies in my heart in Kentucky
Don't worry it won't take long... everything
will work out goodbye...

The ~~facades~~ ^{facades} of the houses were coral pink and
a bluish phosphorus in the moonlight.
All evil that is done is by doing things in half

I see a girl in a black girl in a bluish
phosphorus
Right on! I open up my sick bag and say jump in!
Jumpin! ^{MINISKIRT}
DELIVERED 16 JUN 2014

The girl in the miniskirt pushes her young body
against the rail. She has a matching thong.
I put THAT in MY SICK BAG SONG.

AIR CANADA 

PS 2051



Please ask your flight attendant for the proper disposal of a used needle.

Veuillez demander à votre agent de bord quelle est la bonne façon de jeter une aiguille souillée.